

Вестник

ISSN 1994-2796

ЧЕЛЯБИНСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА

НАУЧНЫЙ
ЖУРНАЛ

MONTI BVSEI SIN
IO IACTA BAT COR
CRUDE LIS ALEX NI
CARM N LNOS TRI
RE M ORI M F DN VN
MONTI BVSEI SIN
IO IACTA BAT COR
CRUDE LIS ALEX NI
CARM N LNOS TRI

7 / 2021



УЧРЕДИТЕЛЬ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Челябинский государственный университет»

Главный редактор

доктор филологических наук, доцент *Е. В. Шелестюк*

Ответственный секретарь

кандидат филологических наук, доцент *А. А. Селютин*

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

В. И. Бархатов, доктор экономических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Н. Н. Болдырев**, доктор филологических наук, профессор (Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина, Россия); **А. В. Бузгалин**, доктор экономических наук, профессор (Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Россия); **Е. И. Голованова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Качалов**, доктор экономических наук, профессор (Центральный экономико-математический институт РАН, Россия); **А. Б. Невелев**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Нижегородцев**, доктор экономических наук (Институт проблем управления РАН, Россия); **С. А. Питина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Ж. Ришар**, PhD, профессор университета Париж-Дофин (Франция); **Н. Л. Худякова**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **А. Н. Чумаков**, доктор философских наук, профессор, ведущий научный сотрудник Института философии РАН (Россия); **П. Элиопулос**, PhD, Университет Пелопонесский, Триполи, Греция, главный редактор научного журнала PAPYRI & DELTI (Греция)

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ НАУЧНОГО НАПРАВЛЕНИЯ

Е. В. Шелестюк, доктор филологических наук, доцент, председатель редакционной коллегии (Челябинск); **Т. В. Борисенко**, кандидат филологических наук, заместитель председателя редакционной коллегии (Челябинск); **Г. К. Валеев**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск); **Т. А. Воронцова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **И. В. Глухова**, кандидат педагогических наук, доцент (Челябинск); **Е. И. Голованова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **С. Ю. Двинина**, кандидат филологических наук (Челябинск); **М. В. Загидуллина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **Л. А. Месеняшина**, доктор педагогических наук, профессор (Челябинск); **А. А. Миронова**, доктор филологических наук, доцент (Челябинск); **Л. А. Нефёдова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **Н. С. Олизько**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **С. А. Питина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **О. Ю. Редькина**, кандидат филологических наук (Челябинск); **Ал. А. Селютин**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск); **А. А. Селютин**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск)

Журнал включен в перечень рецензируемых научных журналов, утвержденный
ВАК Минобрнауки РФ, по отраслям:

экономические науки, филологические науки, философские науки.

Издание включено в базы данных: UlrichsWeb Global Serials Directory;
EBSCO's research collections.

Журнал выходит 12 раз в год

Адрес издателя:
Россия, 454001, Челябинск,
ул. Братьев Кашириных, 129

Адрес редакции:
Россия, 454001, Челябинск,
ул. Братьев Кашириных, 129, каб. 350

Адрес редакции научного
направления
«Филологические науки»:
Россия, 454084, Челябинск,
пр. Победы, 162в
Тел.: (351) 799-70-26
e-mail: russlang@csu.ru

С требованиями к оформлению
статей можно ознакомиться на сайте
www.csu.ru

(раздел Наука/Вестник ЧелГУ)

Редакция журнала может
не разделять точку зрения
авторов публикаций

Ответственность за содержание
статей и качество перевода
аннотаций несут авторы публикаций

Журнал зарегистрирован
в Роскомнадзоре.
Свидетельство ПИ № ФС77-66312
Индекс 33077
в каталоге «Пресса России»

Корректура *О. Е. Шшимаренковой*
Верстка *О. Е. Шшимаренковой*

Подписано в печать 10.09.21.
Выход в свет 17.09.21.
Формат 60×84 1/8. Бумага офсетная.
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 22,0.
Уч.-изд. л. 17,9.

Тираж 500 экз. Заказ 405.
Цена свободная

Отпечатано:
Издательство Челябинского
государственного университета
Россия, 454021, Челябинск,
ул. Молодогвардейцев, 576



Philology Sciences

Issue 125

FOUNDER

Chelyabinsk State University (CSU)

Editor-in-chief

E.V. Shelestyuk, Doctor of Philology, Associate Professor

Executive secretary

A.A. Selyutin, Candidate of Philology, Associate Professor

EDITORIAL BOARD

V.I. Barhatov, Doctor of Economics, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **N.N. Boldyrev**, Doctor of Philology, Professor (Tambovsky State University named after G.R. Derzhavin, Russia); **A.V. Buzgalin**, Doctor of Economics, Professor (Moscow State University named after M.V. Lomonosov, Russia); **E.I. Golovanova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **R.M. Katchalov**, Doctor of Economics, Professor (Central Economics and Mathematics Institute of RAS, Russia); **A.B. Nevelev**, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **R.M. Nizhegorodtsev**, Doctor of Philosophy, Professor (Institute of Control Sciences of RAS, Russia); **S.A. Pitina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **J. Richard**, PhD, Professor at the Paris-Dauphine University (France); **N.L. Khudyakova**, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **A.N. Chumakov**, Doctor of Philosophy, Professor, Leading Researcher at the Institute of Philosophy of RAS, Russia); **P. Eliopoulos**, PhD, University of Peloponnese, Editor-in-chief of the Scientific Journal "PAPYRI & DELTI" (Greece)

EDITORIAL BOARD OF SCIENTIFIC DIRECTION

E.V. Shelestyuk, Doctor of Philology, Associate Professor, Chairman of Editorial Board (Chelyabinsk); **T.A. Borisenko**, Candidate of Philology, Deputy Chairman of Editorial Board (Chelyabinsk); **G.K. Valeev**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **T.A. Vorontsova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **I.V. Glukhova**, Candidate of Pedagogy, Associate Professor (Chelyabinsk); **E.I. Golovanova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **S.Yu. Dvinina**, Candidate of Philology (Chelyabinsk); **L.A. Mesenyashina**, Doctor of Pedagogy, Professor (Chelyabinsk); **A.A. Mironova**, Doctor of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **L.A. Nefedova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **N.S. Olizko**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **S.A. Pitina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **O. Yu. Redkina**, Candidate of Philology (Chelyabinsk); **A.I.A. Selyutin**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **A.A. Selyutin**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk)

The journal is included into the list of peer-reviewed journals, approved by the State Commission for Academic Degrees and Titles of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation, in the following branches of knowledge: Economic Sciences, Philological Sciences, and Philosophical Sciences.

This journal is currently listed in: Ulrich's Periodical Directory; EBSCO's research collections.

The journal is published
12 times per year

Address of Publisher:
129 Bratiev Kashirinykh St.,
Chelyabinsk, 454001, Russia

Editorial office's address:
of. 350, 129 Bratiev Kashirinykh St.,
Chelyabinsk, 454001, Russia

"Philology Sciences"
editorial office's address:
162v Pobedy pr.,
Chelyabinsk, 454084, Russia
Tel.: +7(351) 799-70-26
e-mail: russlang@csu.ru

All the requirements
are available on the web-site
www.csu.ru

The Editorial Board may not share
the views of the authors

Authors are responsible
for the article content and quality
of annotations' translation

Academic periodical
is registered
in Federal Supervision Agency
for Information Technologies
and Communications
Certificate ПИ № ФЦ77-66312

Index 33077
in catalogue "Russian Press"

Proofreader *O.E. Shishmarenkova*
Imposition by *O.E. Shishmarenkova*

Passed for printing 10.09.21.
Date of publication 17.09.21.
Format 60×84 1/8. Litho paper.
Font Times.
Conventional print. sh. 22.0.
Ac.-publ. sh. 17.9.
Circulation 500 copies.
Order 405. Open price

Printed:
Publishing Office
of Chelyabinsk State University
57b Molodogvardeitsev St.,
Chelyabinsk, 454021, Russia

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Богачева Е. А.</i> Лингвопрагматический аспект анализа судебного субдискурса (на материале английского языка)	7
<i>Борисенко Т. В.</i> Актуализация концепта СЕМЬЯ/FAMILY в заголовочных комплексах новостных интернет-газет.	15
<i>Будейко В. Э.</i> О некоторых аспектах исследования графики церковнославянских и русских слов.	22
<i>Бузинова Л. М., Паиковская Н. Д.</i> «Коронные» неологизмы: влияние пандемии COVID-19 на немецкий язык.	33
<i>Валиева М. Р.</i> Форма, семантика и функция глагола в башкирском фольклоре	38
<i>Двинина С. Ю.</i> Роль поликодовых текстов при формировании цифрового имиджа вуза.	47
<i>Дин Ц.</i> Избыточное употребление прописной буквы: корпоративная и ведомственная практика.	52
<i>Дулесов Е. П., Зайнуллина С. Р.</i> Реметафоризация как инструмент дискредитации позиции пропонента (на материале речей российских депутатов начала XX в.)	61
<i>Ермолаева Ю. А.</i> Характеристика человека в русских говорах Башкортостана (на материале имен прилагательных)	69
<i>Замышляева Ю. С.</i> Проблема номинации женщин по профессиональной принадлежности в заголовках современных СМИ.	77
<i>Карпухина Т. П., Луговской А. В.</i> Концепт ISLAND как ценностная константа британской лингвокультуры	83
<i>Ковальчук Л. П., Олизько Н. С.</i> Особенности восприятия СМИ молодыми людьми Челябинской области	93
<i>Майерс-Скоттон К.</i> Рамочная модель матричного языка и переключение кодов в речи билингвов	100
<i>Миронова А. А.</i> Фасцинация & суггестивность: способы воздействия в русских рекламных текстах XIX — начала XX в.	110
<i>Николаиди М. А.</i> Особенности передачи греческого синтаксиса на русский язык в аспекте межкультурной адаптации басенных текстов Эзопа.	118
<i>Поповская В. И.</i> Особенности функционирования гиперссылок в юридическом тексте	125
<i>Селютин Ал. А.</i> Игровой сленг и трансмедийность.	131
<i>Табаква З. П., Моор В. Т.</i> Репрезентация концепта МАСКА в драме М. Ю. Лермонтова «Маскарад»	138

Урванцев Г. В. Образ Челябинска в метатегах, сопровождающих снимки на фотостокке ЕуеЕт.	145
Хохловская О. Г., Грибкова К. Е. Функционально-структурные особенности креолизированных (поликодовых) текстов как средство экземплификации экстремистского содержания	151
Шамахмудова А. Ф. Лингвистическая стратегия вежливости как регулятор вербальных взаимодействий.	159
Шелестюк Е. В., Киль И. П. Имплицитное содержание текста и проблема его перевода (на материале трилогии «Вселенная Элдерлингов» Р. Хобб).	168
Шестакова О. В. Семантика ономатопов дыхания в немецком и русском языках.	180

CONTENTS

Bogacheva E. A. The Linguo-Pragmatic Aspect of Judicial Subdiscourse Analysis (on the example of the English language)	7
Borisenko T. V. Concept Actualization in Headings.	15
Boudeyko V. E. On Some Research Aspects of the Church Slavonic and Russian Scripts.	22
Buzinova L. M., Pashkovskaia N. D. Corona Neologisms: the German Language under the COVID-19 Pandemic Influence	33
Valieva M. R. Form, Semantics and Function of the Verb in the Bashkir Folklore	38
Dvinina S. Yu. Creolized Texts in the University Digital Image	47
Ding Q. Overused Capital Letters: Corporate and Departmental Practices	52
Dulesov E. P., Zaynullina S. R. Remetaphorization as an Instrument to Discredit a Proponent's Position (Based on the State Duma Members' Speeches of the Beginning of the 20th Century)	61
Ermolaeva Yu. A. Human Characteristics Adjectives in the Russian Dialects of Bashkortostan.	69
Zamyshliaeva Yu. S. The Problem of Nomination of Women by Occupation in the Headlines of Modern Media	77
Karpukhina T. P., Lugovsko A. V. The Concept of Island as a Value Constant in British Lingoculture	83
Kovalchuk L. P., Olizko N. S. Peculiarities of the Perception of Mass Media by Young People in Chelyabinsk Region	93
Myers-Scotton C. The Matrix Language Frame Model and Code-Switching in Bilingual Speech.	100
Mironova A. A. Fascination & Suggestivity: Ways of Influence in Russian Advertising Texts of the 19th — Early 20th cc.	110
Nikolaidi M. A. Features of the Transfer of Greek Syntax into Russian in the Intercultural Adaptation of Aesop's Fable Texts	118
Popovskaya V. I. Features of Legal Text Hyperlinks Functioning	125
Selyutin Al. A. Game Slang and Transmedia Process.	131
Tabakova Z. P., Moore V. T. Representation of the Mask Concept in the Drama "Masquerade" by M. Yu. Lermontov	138
Urvantsev G. V. The Image of Chelyabinsk in the Metatags Accompanying the Shots on the EyeEm Photostock	145

<i>Khokhlovskaya O. G., Gribkova K. E.</i> Functional-Structural Features of Creolized (Polycode) Texts as a Means of Exemplification of Extremist Content	151
<i>Shamahmudova A. F.</i> Linguistic Politeness Strategy as a Regulator of Verbal Interaction	159
<i>Svelestyuk E. V., Kiel I. P.</i> The Implicit Content of the Text and the Problem of Its Interpretation (Case Study of Robin Hobb’s Trilogy “Realm of the Elderlings”)	168
<i>Shestakova O. V.</i> Semantics of Respiratory Onomatopes in German and Russian Languages.....	180